

FAA01XXXX FAA08XXXX FMB01XXXX

Electronic timers
Elektronisches Zeitrelais
Minuteris électroniques
Temporizador electrónico
Temporizzatore elettronico
Elektroniske timere



Installation instructions
Installationshinweise
Notice d'installation
Instrucciones de instalación
Istruzioni per l'installazione
Installationsvejledning

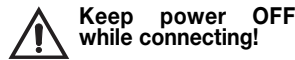
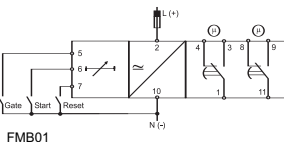
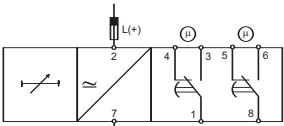
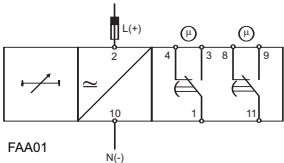
Mounting and installation by skilled people only!
Montage und Installation nur durch Fachpersonal!
Montage et installation par des personnes habilitées seulement!
El montaje e instalación ha de realizarlo solo personal con experiencia!
Il montaggio e l'installazione va eseguito da parte di personale addestrato!
Montering og installation må kun foretages af faguddannede personer!



ENGLISH

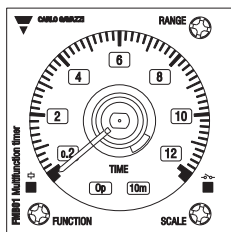
① Connections

Connect the power supply to the terminals 2 and 10 (2 and 7 for FAA08). Connect the Start, Gate, Reset inputs to the proper terminals (FMB01 only) as shown in the side diagrams, and connect the relay output according to the ratings.



② Setting of function, time range and delay time

Select the desired time range by the "Range" knob, as shown on the left. Adjust the time period on relative scale (12 and 30 at full scale) with respect to the chosen range, setting with the "Scale" knob as shown on the left. Select the desired function by the "Function" knob (as shown on the left):



Op: Delay on Operate
In: Interval
R: Symmetrical recycler (ON first)

Sh: One shot (FAA0X only)

Rb: Symmetrical recycler OFF first (FMB01 only)

Id: Double interval (FMB01 only)

Dr: Delay on release (FMB01 only)

Io: Interval on trigger open (FMB01 only)

DEUTSCH

① Anschlüsse

Schließen Sie die Betriebsspannung an die Klemmen 2 und 10 (FAA01, FMB01) bzw. an die Klemmen 2 und 7 (FAA08). Beschalten Sie die Start-, Rücksetz- und Gateeingänge (nur FMB01) und die Anschlüsse für die Ausgangsrelais wie in den entsprechenden Abbildungen links.



② Einstellung von Funktion, Zeitbereich und Verzögerungszeit

Stellen Sie mit dem Wählschalter für die Zeiteinheit (scale) und mit dem Wählschalter für den Skalendendwert (range, 12 oder 30) die gewünschten Werte und mit dem Wählschalter für die Betriebsart (function) die gewünschte Betriebsart ein. Mit der Wählscheibe können Sie nun eine Zeitperiode wählen (siehe Abbildung links).

Op: Ansprechverzögerung
In: Einschaltwischfunktion
R: Symm. Taktgeber - Start mit Arbeitszeit (Impulsstart)

Sh: Einzelimpuls (Nur FAA0X)

Rb: Symmetrischer Taktgeber - Start mit Pausenzeit (Start bei Impulsende) (Nur FMB01)

Id: Ein-/ Ausschaltwischfunktion (Nur FMB01)

Dr: Rückfallverzögerung (Nur FMB01)

Io: Ausschaltwischfunktion (Nur FMB01)

FRANÇAIS

① Raccordements

Raccorder l'alimentation aux bornes 2 et 10 (2 et 7 pour FAA08). Raccorder les entrées start, port, remise à zéro aux bornes adéquates (FMB01 seulement) comme indiqué dans les diagrammes de côté, et raccorder le relais de sortie en fonction des caractéristiques.



② Paramétrage de la fonction, gamme de temps et durée temporisation

Sélectionner la gamme de temps souhaitée au moyen du bouton "Range", comme indiqué à gauche. Ajuster la période de temps en échelle relative (12 et 30 à pleine échelle) par rapport à la gamme choisie, au moyen du bouton "Scale" comme indiqué à gauche. Sélectionner la fonction souhaitée au moyen du bouton "Function" (comme indiqué à gauche):

Op: temporisation travail
In: repos
R: clignoteur symétrique (ON d'abord)

Sh: un impulsion (FAA0X seulement)

Rb: clignoteur symétrique (OFF d'abord) (FMB01 seulement)

Id: repos double (FMB01 seulement)

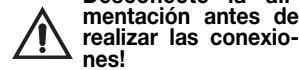
Dr: temporisation au déclenchement (FMB01 seulement)

Io: repos à déclenchement ouvert (FMB01 seulement)

ESPAÑOL

① Conexiones

Conectar la alimentación a los terminales 2 y 10 (2 y 7 para FAA08). Conectar las entradas de arranque, de puerta, de puesta a cero (reset) a los terminales correspondientes (sólo FMB01) como se muestra en los diagramas del lateral, y conectar la salida de relé según las escalas.



② Ajuste de la función, escala de tiempo y retardo

Seleccionar la escala de tiempo deseada con el potenciómetro "Range", como se muestra en la figura. Con el potenciómetro "Scale", ajustar el periodo de tiempo en la escala relativa (12 y 30 en escala completa) según el rango respectivo elegido, como se muestra en la figura. Seleccionar la función deseada con el potenciómetro "Function" (como se muestra en la figura):

Op: retardo a la conexión
In: Intervalo
R: ciclo simétrico empezando en ON

Sh: un disparo (sólo FAA0X)

Rb: ciclo simétrico empezando en OFF (sólo FMB01)

Id: intervalo doble (sólo FMB01)

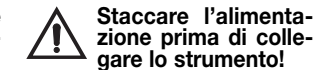
Dr: retardo a la desconexión (sólo FMB01)

Io: intervalo con disparo (sólo FMB01)

ITALIANO

① Collegamenti

Collegare l'alimentazione ai terminali 2 e 10 (2 e 7 per la versione FAA08). Collegare gli ingressi Start, Gate, Reset ai rispettivi terminali (solo versione FMB01) come indicato nel diagramma a sinistra, e collegare l'uscita relé secondo i valori di carico indicati.



② Programmazione di funzione, gamma tempi e tempo di ritardo

Selezionare la gamma tempi desiderata tramite la manopola "Range", come indicato nella figura a sinistra. Tramite la manopola "Scale" regolare il periodo di tempo su scala relativa (12 o 30 a fondo scala) rispetto alla gamma tempi impostata, (vedere figura a sx). Selezionare la funzione desiderata tramite la manopola "Function" (come indicato nella figura a sx):

Op: Ritardo all'eccitazione
In: Intervallo
R: Ciclo simmetrico (partenza in ON)

Sh: Un impulso (solo FAA0X)

Rb: Ciclo simmetrico, partenza in OFF (solo FMB01)

Id: Doppio intervallo (solo FMB01)

Dr: Ritardo alla diseccitazione (solo FMB01)

Io: Intervallo all'apertura del contatto di trigger (solo FMB01)

DANSK

① Forbindelser

Slut strømforsyningen til terminal 2 og 10 (2 og 7 for FAA08). Tilslut indgange start styring, nulstilling til følgende anviste terminaler (kun FMB01) som vist i diagrammerne ved siden af, og tilslut den relæstyrede udgang i forhold til belastningen.



② Indstilling af funktion, tidsområde og forsinkelingsperiode

Vælg det ønskede tidsområde ved hjælp "Range" knap, som vist til venstre. Indstil tidsperioden på relativ skala (12 og 30 ved fuld skala) i forhold til det valgte område, brug den "Scale" knap, som vist til venstre. Vælg ønsket funktion ved hjælp "Function" knap (som vist til venstre):

Op: indkoblingsforsinkelse
In: Interval
R: symmetrisk taktgiver aktiveret først

Sh: impuls (kun FAA0X)

Rb: symmetrisk taktgiver deaktiveret først (kun FMB01)

Id: dobbelt interval (kun FMB01)

Dr: udkoblingsforsinkelse (kun FMB01)

Io: Interval ved åben trigger (kun FMB01)

FAA01, FMB01	FAA08
2, 10 5, 6, 7	2, 7
4, 3, 1 8, 9, 11	4, 3, 1 5, 6, 8

③ **Startup and adjustment**
Check if the connections are correct. Turn the power supply ON, the green LED switches ON. The yellow LED is ON when the relay is energized or it is not operating and it blinks during timing.

④ **Note**
The packing material should be kept for redelivery in case of replacement or repair.

⑤ **Terminals**
Power supply.
Trigger inputs (FMB01 only)

Relay output.
2nd relay output (DPDT versions).

③ **Einschalten und Einstellungen**
Prüfen Sie, ob die Klemmen richtig beschaltet sind. Schalten Sie die Betriebsspannung ein. Bei richtiger Spannungsversorgung muss die grüne LED leuchten. Die gelbe LED blinkt während der Zeitabläufe. Je nach Betriebsart leuchtet Sie wenn die Ausgangsrelais erregt oder nicht erregt sind.

④ **Hinweis**
Bitte heben Sie die Originalverpackung für eventuelle Rücksendungen auf.

⑤ **Anschlussklemmen**
Betriebsspannung.
Schalteingang (Nur FMB01).

Relaisausgang.
Zweiter Relaisausgang.

③ **Démarrage et réglage**
Constater que les raccordements sont corrects. Mettre l'instrument sous tension (ON), la LED verte s'allume. Lorsque le relais est sous tension, la LED jaune est allumée et elle clignote pendant la temporisation.

④ **Note**
L'emballage doit être conservé en cas de retour du produit pour remplacement ou réparation.

⑤ **Bornes**
Alimentation.
Entrée circuit de déclenchement (FMB01 seulement).
Relais de sortie.
2ème relais de sortie (2 inverseurs).

③ **Inicio y ajustes**
Comprobar que las conexiones están realizadas correctamente. Conectar la alimentación, el LED verde se enciende. Cuando el relé está activado o deja de funcionar el LED amarillo se enciende y parpadea durante la temporización.

④ **Note**
Procure conservar el embalaje original en caso de que fuera necesario reparar o devolver el equipo.

⑤ **Terminales**
Alimentación.
Entrada de disparo (sólo FMB01).
Salida de relé.
2ª salida de relé (versiones DPDT).

③ **Avviamento e regolazioni**
Controllare che i collegamenti siano corretti. Collegare lo strumento alla tensione di alimentazione, il LED verde si accende. Il LED giallo si accende quando il relé si attiva o non sta lavorando e lampeggia durante la temporizzazione.

④ **Note**
Conservare l'imballo originale in caso di sostituzione o riparazione.

⑤ **Terminali**
Alimentazione.
Contatto di comando (solo FMB01).
Uscita relè.
2da uscita relè (versioni DPDT).

③ **Opstart og justering**
Kontrollér, om alle tilslutninger er foretaget korrekt. Tænd for strømforsyningen. Derved tændes den grønne lysdiode. Den gule LED er tændt når forsyningsspændingen er tilsluttet, og blinker når tidsudmålingen kører.

④ **Bemærk**
Emballagematerialet skal opbevares og anvendes til returnering ved udskiftning eller reparationer.

⑤ **Terminaler**
Strømforsyning.
Triggerindgang (kun FMB01).
Relæstyret udgang.
2. relæstyret udgang (2-polede udgaver).